

1

III. TSCHECHOSLOWAKISCHE ARBEITER-OLYMPIADE • III^{ème} OLYMPIADE
OUVRIÈRE TCHÉCOSLOVAQUE • The III. CZECHOSLOVAK WORKERS OLYMPIAD
SLAVNOSTNÍ KANCELÁŘ: PRAHA II, HAVLÍČKOVA 5a, LIDOVÝ DŮM ✓



TELEFONY:

266-20, 243-04, 249-98, 303-62

TELEGRAMY:

DĚLNICKÁ OLYMPIADA PRAHA

POŠTOVNÍ SPOŘITELNY

ČÍSLO 20-355

Praha dne 27 Avril

1934.

ENTRÉ 2 MAYO 1934

Číslo jedn.....

Tit. Número

3067

Partido Socialista Obrero Español,

M a d r i d

Carranza 20, Apartado 10036

Chers Camarades,

Après un intervalle de sept ans, la Fédération des Gymnastes Ouvriers Tchécoslovaques s'apprête à ses grandes fêtes gymnastiques et sportives, à la

III^{ème} OLYMPIADE OUVRIÈRE TCHÉCOSLOVAQUE,

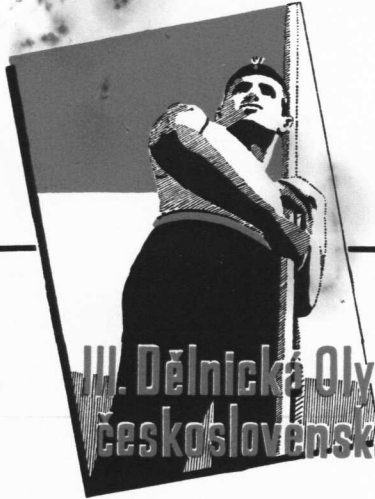
qui aura lieu du 5 au 8 Juillet 1934 sur le Stade d'Etat à Prague.

De même que les deux précédentes fêtes de la Fédération G.O.T., la III^{ème} Olympiade Ouvrière Tchécoslovaque sera, malgré la grave crise économique, une manifestation gigantesque, car nous comptons dès à présent avec la participation d'au moins 40.000 membres de notre Fédération. Notre Olympiade sera une expression incontestable de la santé et de la force disciplinée des Gymnastes Ouvriers Tchécoslovaques et un appel de ralliement dans la lutte du peuple entier pour la consolidation de la liberté et de la démocratie en Tchécoslovaquie.

Et comme de nombreux représentants des fédérations sportives ouvrières d'Europe et d'Amérique y prendront part, l'Olympiade Ouvrière Tchécoslovaque sera en même temps une manifestation spontanée de la solidarité du prolétariat international. Nous attirons votre attention sur l'importance internationale de notre Olympiade à une époque où les conquêtes sociales et culturelles du peuple ouvrier de toute Europe sont menacées par les éléments réactionnaires et surtout par la dictature fasciste. Pour que cette manifestation internationale pour la démocratie et le socialisme et contre le fascisme soit grandiose, nous y invitons tous les partis et organisations qui ont dans leur programme le socialisme démocratique.

Alors, nous vous invitons aussi très cordialement à prendre part à nos grandes fêtes sportives ! Venez voir le progrès technique de nos gymnastes, venez apprécier leur force et leur organisation, venez admirer leur lutte sincère pour une humanité meilleure !

.....



2

III. TSCHECHOSLOWAKISCHE ARBEITER-OLYMPIADE ● III^{ème} OLYMPIADE
OUVRIÈRE TCHÉCOSLOVAQUE ● The III. CZECHOSLOVAK WORKERS OLYMPIAD
SLAVNOSTNÍ KANCELÁŘ: PRAHA II, HAVLÍČKOVA 5a, LIDOVÝ DŮM

Praha dne Avril 1934

Číslo jedn.

III. Dělnická Olympiada
československá

- II -

TELEFONY:
266-20, 243-04, 249-98, 303-62
TELEGRAMY:
DĚLNICKÁ OLYMPIADA PRAHA
POŠTOVNÍ SPORITELNY
ČÍSLO 20-355

Venez les plus nombreux ! Prague et le prolétariat tchécoslovaque vous accueillera avec une joie sincère !

En attendant le plaisir de vous voir parmi nous, recevez, chers Camarades, nos fraternelles salutations socialistes.

R. Šilvert
Le Secrétaire,

Pour
III. DĚLNICKÉ OLYMPIADY
ČESKOSLOVENSKÉ

J. Šimůnek
Le Président.

J. Šimůnek
Le Président du Comité Etranger.

Au nom du parti Socialiste tchécoslovaque, nous nous joignons à l'invitation de la Fédération des Organisations gymnastiques ouvrières tchécoslovaques et sommes dans l'attente que les représentants de votre parti prendront part à cette grande manifestation pour la démocratie, la Paix mondiale et le Socialisme.

Il est nécessaire, surtout à cette époque, qu'à l'occasion de la III^{ème} Olympiade ouvrière tchécoslovaque, se manifeste d'une manière grandiose, la solidarité des ouvriers socialistes de l'Europe entière !

Veillez agréer, chers Camarades, l'expression de nos sentiments collégiaux.

[Signature]
Pour
Výkonný výbor
Československé sociálně demokratické strany dělnické
Le Président, Le Secrétaire Général.

Membres du Bureau International
de l'Internationale Socialiste Ouvrière.

[Signature]

[Signature]

3

11 de Mayo de 1934.

Tercera Olimpiade Ouvriere
P R A G A (CHECOESLOVAQUIA)

Chers camarades: Au nom du Parti Socialiste espagnol nous vous remercions de votre aimable invitation pour nous rendre a la III Olimpiade Ouvriere.

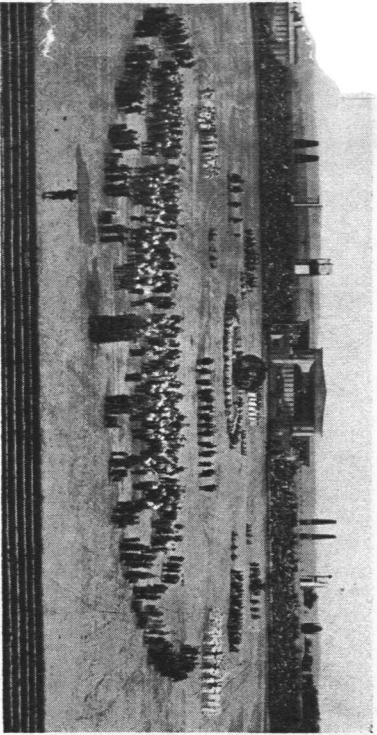
Malgré notre desir ardent d'assister a toutes les manifestations internationales ouvrieres la situation politique de notre pays ne nous permet pas d'entreprendre un si long voyage.

Nous souhaitons le meilleur succes a votre fete en vous prient en meme temps de dire au proletariat de ce pays que nous sommes de tout coeur avec lui contre la guerre contre la reaction capitaliste et pour la victoire prochaine du Socialisme.

Agreez nos salutations,

LE SECRETAIRE.

9122-ES/CR.



Festspiel „Durch Arbeit zur Freiheit!“ — Coup d'oeil de la scène „Par le travail à la liberté!“ — The Festival scene „By Labour to Liberty!“ — Festludo „Per laboro al libereco!“

PRAHA, konata ne nur pro sia beleco kaj pro sia historio, sed ankaŭ kiel urbo de la grandaj gimnastikfestoj, gastigos en julio 1934 grandstilan manifestacion de la laborista korpokulturo, la IIIan Ĉeĥoslovakian Laboristan Olimpiadon.

La Olimpiado estos aranĝata de la ĉeĥoslovaka Laborista Gimnastik-Uniĝo, organizacio, kiu havas nuntempe preskaŭ 140.000 membrojn. La ĉefaj festotagoj estas fiksitaj je la 5a ĝis la 8a de julio 1934; la 1an de julio okazos la festo de la infanoj, je fino de januaro 1934 la vintro-sportaj konkursoj en Velké Hamry en Krkonoše (Riesengebirge).

Oni atendas, ke je la ĉefaj festotagoj en la ŝtata dromo de Praha la gimnastikan kaj sportan programon partoprenos pli multe ol 35.000 ĝe-gimnastikoj, ĝejunuloj kaj infanoj. Do la Olimpiado estos spite de la granda ekonomia krizo, en kiu ni vivas, grandega revuo de la korpoduka disvolvigo en la ĉeĥoslovaka popolo kaj konsiderante la eminentan partoprenon de granda nombro da eksterlandaj ŝtatoj ankaŭ potencia parado de la forto de la internacia laborista sporto.

La programo de la Olimpiado enhavas internaciajn konkursojn en multaj sportbranĉoj, gimnastikajn konkursojn, belegajn komunajn amasekzercojn, ekzercojn kaj tendaron de la skoltio, festrandon, turniron de ŝako, konkurson de marŝonetoj, demonstracian marŝon tra la urbo, ekspozicion, diversajn artistajn kaj amuzajn vesperaranĝaĵojn. Inter la artistaj aranĝaĵoj ni nomas precipe la festivalon de la Laboristaj Kantistoj, kiun partoprenos 800 kantistoj.

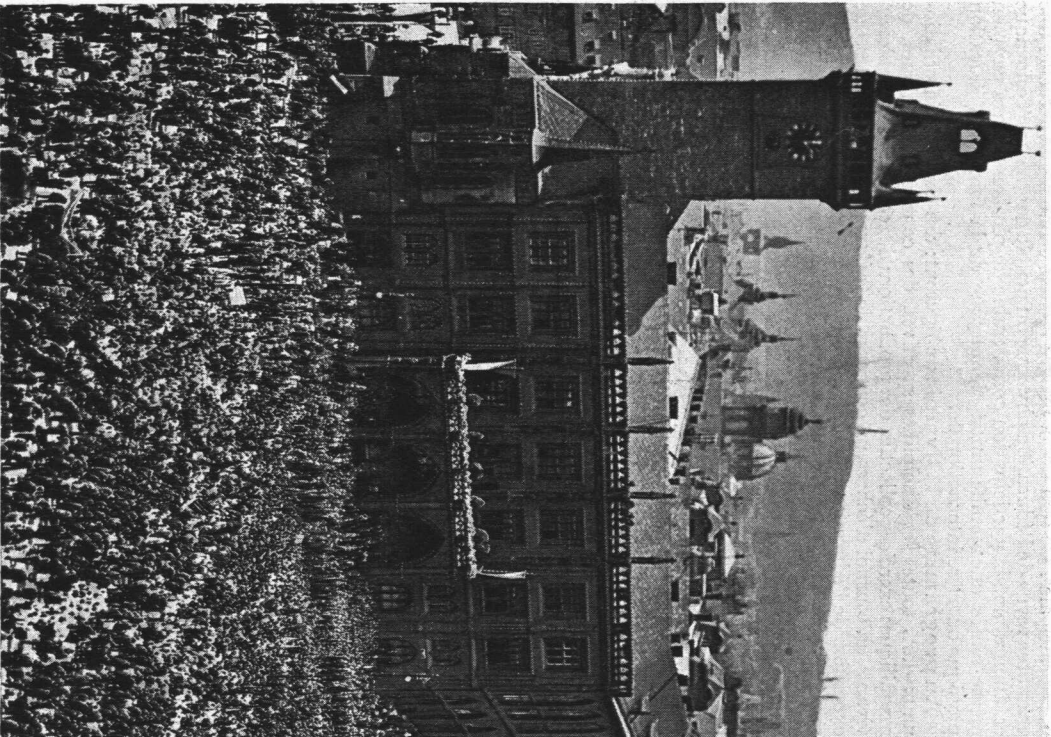
La partopreno estos ebligata per eksterordaj favoraĝoj: Ĉiu posedanto de la festinsigno je la prezo Kč 20.— (aŭstr. ŝil. 5-50, franc. fr. 15-50, angl. ŝil. 4.—, belg. fr. 20.—, hol. fl. 1-50, svis. fr. 3-50, jugosl. din. 45.—, pol. zl. 5-50, hung. peng. 4-50, rum. lei 115.—, amer. dolaro 1.—) havos 50-procentan rabaton ĉe la ĉeĥoslovaka ŝtataj fervojoj, senpagan amas-kvariron, pli malkaran veturon en la tramvojoj de Praha, malkaran komunan manĝadon, liberan entron (sen sidloko) en ĉiujn gimnastikajn kaj sportajn aranĝaĵojn en la dromo, liberan entron al la ekspozicio kaj rabatitan entron al la plej multaj vesperaranĝaĵoj.

Ni invitas vin plej kore viziti nin! Vi ekvidos multajn interesaĵojn. En tempo, en kiu la mondo ŝanceliĝas en malfacilaj politikaj emocioj, vi povos observi kiel la Ĉeĥoslovaka Respubliko, regata per la spirito de konstruarta demokratio, trankvile progresas sur la vojo al pli bona estonteco. Vi viduos, kian korpan kaj spiritan altecon atingis la ĉeĥoslovaka laboristaro kaj kion ĝi signifas en la batalo por la mondpaco, por nova estonteco de la homaro.

Venu al Praha! Estu certaj, ke vi trovos ĉe ni la plej amikecan akcepton, kaj kredo, ke la tagoj, pasigitaj ĉe la Olimpiado, pro siaj gojplenaĵoj, riĉaj impresoj estos por vi efektive neforgeseblaj.

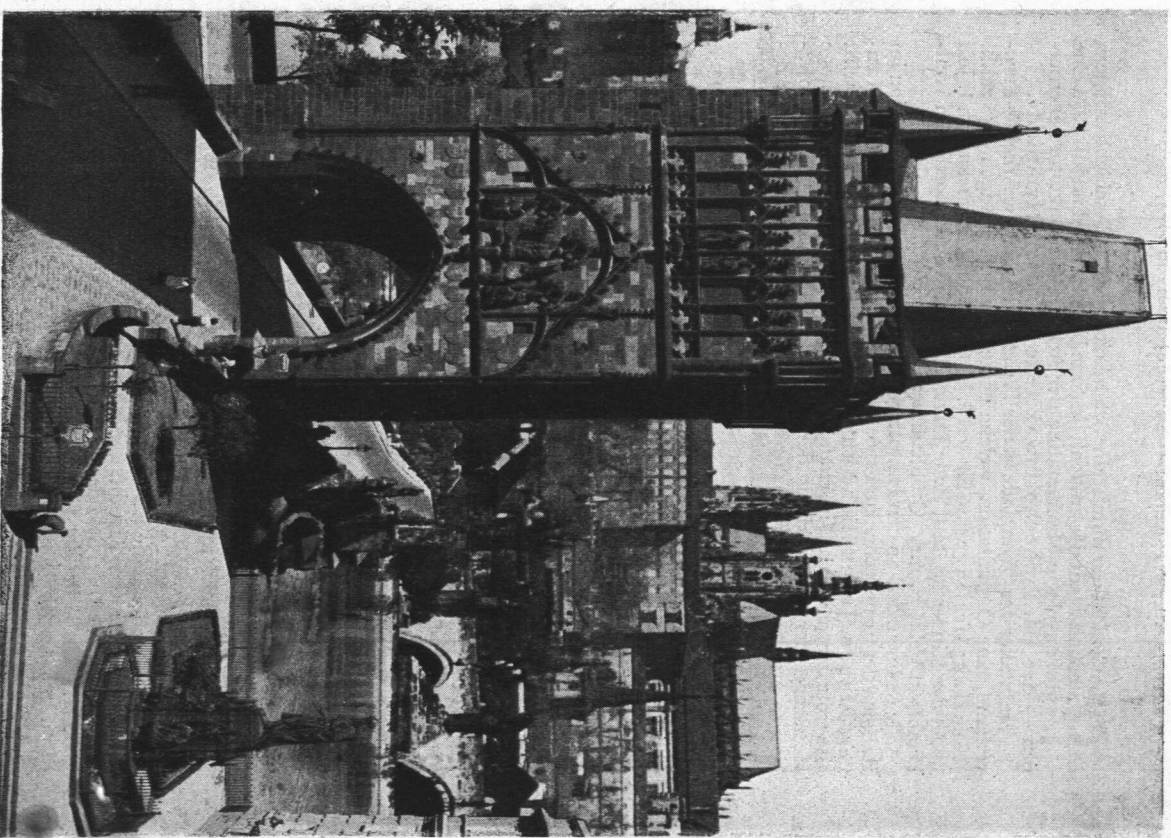
Ĝis revido la 5an-8an de julio 1934 ĉe la IIIa Ĉeĥoslovaka Laborista Olimpiado en Praha!

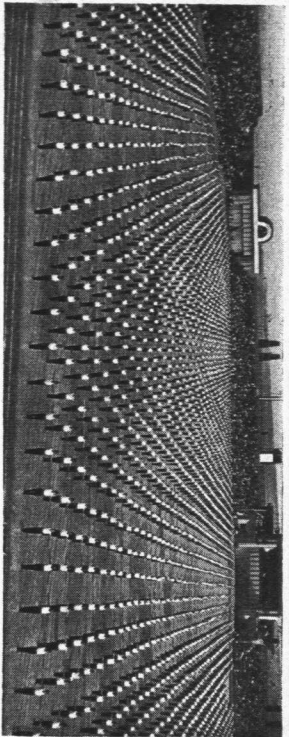
III. CZECHOSLOVAK WORKERS' OLYMPIAD, PRAGUE 1934 III. ĈEĤOSLOVAKA LABORISTA OLIMPIADO, PRAHA 1934



Manifestations-Meeting beider II. Arbeiter-Olympiade in Prag 1927
Meeting à l'occasion de la IIIème Olympiade Ouvrière à Prague 1927.
Manifestation Meeting on the occasion of the II. Workers Olympiad at
Prague 1927. - Manifestacia mitingo ĉe la IIIa Laborista Olimpiado.

III. TSCHÉCHOSLOWAKISCHE ARBEITER-OLYMPIADE, PRAG 1934 IIIÈME OLYMPIADE OUVRIÈRE TCHÉCOSLOVAQUE DE PRAGUE 1934





Freibungen der 6.400 Männer. - Exercices collectifs de 6.400 hommes. Drill exercises by 6.400 men. — Ekzercoj de 6.400 viroj.

PRAAG, nicht nur durch seine Schönheit und seine Geschichte, sondern auch als Stadt der großen Turnfeste bekannt, wird im Juli 1934 eine großangelegte Manifestation der Arbeiter-Körpertkultur beherbergen — die III. Tschechoslowakische Arbeiter-Olympiade.

Veranstalter der Olympiade ist der Tschechoslowakische Arbeiter-Turnverband, eine Organisation, welche heute an 140.000 Angehörige zählt. Die Hauptfesttage sind für den 5. bis 8. Juli 1934 angesetzt; am 1. Juli findet der Kindertag statt. Ende Jänner 1934 die wintersportlichen Wettkämpfe in Velké Hamry (Großhammer) im Riesengebirge.

Wir rechnen, daß an den Haupttagen im Prager staatlichen Stadion im Rahmen des turnerischen und sportlichen Programms über 35.000 Männer, Frauen, jugendliche und Schüler auftreten werden. Es wird also trotz der schweren Wirtschaftskrise, die wir miterleben, eine gewaltige Heerschau der Entwicklung der Körperziehung des tschechoslowakischen arbeitenden Volkes, mit Rücksicht auf die sehr bedeutende Beteiligung einer großen Reihe ausländischer Staaten aber auch eine mächtige Schau der Kraft des internationalen Arbeitersports sein.

Am Programm der Olympiade sind internationale Wettkämpfe in vielen Sportzweigen, turnerische Wettkämpfe, herrliche gemeinsame Massenspiele, Vorführungen und Lager der Skauts (Pfadfinder), ein Festspiel, ein Schachturnier, ein Marionetten-Wettbewerb, ein Festzug, eine Ausstellung, verschiedene künstlerische und unterhaltende Abendveranstaltungen. Unter den künstlerischen Aktionen verweisen wir namentlich auf das Arbeitersänger-Festival, bei welchem 800 Sänger mitwirken werden.

Die Beteiligung wird durch außerordentliche Begünstigungen ermöglicht: Jeder Teilnehmer hat aufgrund des Festabzeichens zum Preise von Kč 20.— (öster. Schilling 5.50, franz. Franc 15.50, engl. sh. 4.—, belg. Franc 20.—, holl. Gulden 1.50, Schweizer Franc 3.50, jugosl. Dinar 45.—, pol. Zloty 5.50, Pengö 4.50, rumän. Lei 115.—, amer. Dollar 1.—) Anspruch auf 50-prozentige Fahrpreismäßigung auf den tschechoslowakischen Staatsbahnen. Massenquartier, billigere Fahrt auf den Prager Strassenbahnen, billigere Verköstigung, freien Zutritt zu allen turnerischen und sportlichen Veranstaltungen im Stadion (ohne Sitzplatz), freien Eintritt in die Ausstellung und ermäßigten Eintritt zu den meisten Abendveranstaltungen.

Wir laden Euch herzlichst zum Besuche ein! Ihr werdet viel Interessantes sehen. In einer Zeit, in der die Welt unter schweren politischen Erschütterungen wankt, werdet ihr beobachten können, wie die Tschechoslowakische Republik, vom Geiste aufbauender Demokratie beherrscht, ruhig auf dem Wege zu einer besseren Zukunft fortschreitet. Ihr werdet sehen, auf welcher körperlichen und geistigen Höhe die tschechoslowakische Arbeiterklasse steht und was sie als Ganzes bedeutet im Kampfe um den Weltfrieden, um eine neue Zukunft der Menschheit.

Kommt nach Prag! Seid des freundschaftlichsten Empfanges sicher und glaubet, daß die bei der Olympiade verbrachten Tage durch ihre freudigen, reichen Eindrücke Euch wirklich unvergeßlich bleiben werden. Auf Wiedersehen vom 5. bis 8. Juli 1934 bei der III. Tschechoslowakischen Arbeiter-Olympiade in Prag!

PRAAGUE, célèbre par sa beauté et son histoire, ville de grandes fêtes gymniques, donnera l'hospitalité, en juillet 1934, à une nouvelle manifestation grandiose de la culture physique ouvrière — à la III^{ème} Olympiade Ouvrière Tchécoslovaque.

L'Olympiade qui aura lieu dans un nouveau Stade de l'État, récemment construit, sera organisée par l'Union des Sociétés Gymnastiques Ouvrières Tchécoslovaques, fédération qui réunit aujourd'hui environ 140.000 membres.

Les journées principales des fêtes seront les 5 et 6 juillet 1934; une journée des enfants aura lieu le 1^{er} juillet et un grand concours de sports d'hiver sera organisé fin janvier 1934 à Velké Hamry — Křkonosé (Monts des Géants).

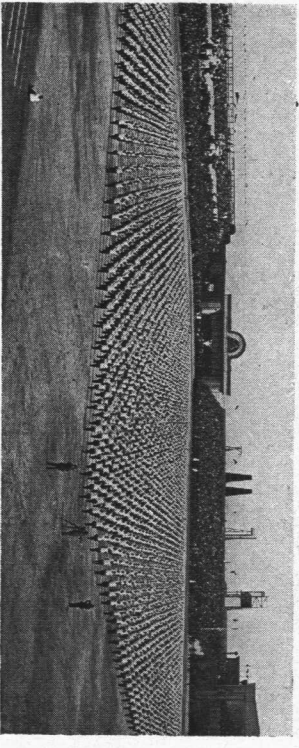
On compte que plus de 35.000 hommes, femmes, adolescents et pupilles prendront part au programme gymnastique et sportif des journées principales. Ce sera donc, malgré la crise économique actuelle, une grandiose revue de l'éducation physique du peuple ouvrier tchécoslovaque et, étant donné la participation considérable de plusieurs autres pays, en même temps une manifestation gigantesque de la force de l'éducation physique ouvrière internationale.

Au programme de l'Olympiade figurent: des concours internationaux dans toutes les disciplines sportives, des concours gymniques, de magnifiques exercices collectifs, des productions de scoutisme, des tableaux vivants, un tournoi d'échecs, un concours de théâtres de marionnettes, une exposition de l'éducation physique, plusieurs entrées artistiques, parmi lesquelles nous citerons le Festival des sociétés ouvrières de chant, auquel prendront part plus de 800 exécutants.

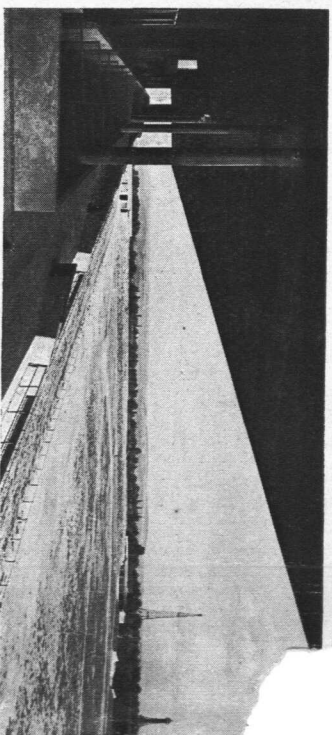
Des réductions et des avantages spéciaux sont offerts aux visiteurs de l'Olympiade: chaque visiteur muni de l'insigne de l'Olympiade, prix Kč 20.— (shil. autr. 5.50, francs franc. 15.50, shil. angl. 4.—, francs belges 20.—, fl. hol. 1.50, francs suisses 3.50, dinars yougosl. 45.—, zloty pol. 5.50, pengö 4.50, lei roum. 115.—, dollars amér. 1.—) aura droit aux avantages suivants: réduction de 50% sur les chemins de fer tchécoslovaques, tarif réduit sur les tramways municipaux de Prague, logis collectif gratuit, entrée gratuite à toutes les fêtes ayant lieu au Stade (places debout) entrée gratuite à l'exposition, réduction à toutes les manifestations artistiques de l'Olympiade.

Nous vous invitons sincèrement à venir à Prague. A une époque où le monde est secoué par de graves commotions politiques, vous verrez comment la République Tchécoslovaque, gouvernée par l'esprit de la démocratie créatrice, construit lentement mais sans interruption un avenir meilleur. Vous verrez quel degré de culture physique et morale a été atteint par la classe ouvrière tchécoslovaque et l'importance qu'elle peut avoir, dans son ensemble, dans la lutte livrée en faveur de la paix mondiale et d'un avenir meilleur pour l'humanité.

Venez à Prague, un accueil amical vous est réservé et les jours de l'Olympiade vous donneront des impressions joyeuses et inoublables. Au revoir à Prague, du 5 au 8 juillet 1934, à la III^{ème} Olympiade Ouvrière Tchécoslovaque!



Freibungen der 3.800 Frauen. - Exercices collectifs de 3.800 femmes. Drill exercises by 3.800 women. — Ekzercoj de 3.800 virinoj.



Haupttribüne des staatlichen Stadions in Prag. — Tribune principale du Stade de l'État à Prague. — The main Stand at the State Stadium, Prague. — Āefa rribuno de la Štata dromo en Praha.

PRAAGUE, so well-known not only for its beauty and history but also as the centre of great gymnastic festivals, will in July 1934 be the scene of a new and splendid manifestation of the workers' physical culture progress — the III. Czechoslovak Workers' Olympiad.

The arrangements for the Olympiad which will be held on the newly-constructed State Stadium are in the hands of the Czechoslovak Workers' Physical Culture Federation — a body embracing to-day over 140,000 members.

The Main Days will be the 5th and 6th of July 1934. On the 1st of July there will be a Children's Day; at the end of January 1934 Winter Sports events at Velké Hamry in the Křkonosé (Giant Mountains).

It is estimated that on the main days over 40,000 men, women, young people and children will take part in the gymnastic and sports programme. Despite the difficult times and economic depression in which we are now living, it will be a splendid review of the progress of physical culture among the working people of Czechoslovakia, while in view of the participation of large contingents from many other countries it will also be a magnificent demonstration of the forces of the international workers physical culture movement.

The Olympiad Programme includes: International races in numerous branches of sport, competition in drill, mass drill, march past and camping of scouts, Festival Scene (Living Picture), chess tournament, marionette competitions, procession, exhibitions, various art soirees and entertainments. Among the latter will be a Workers' Choral Festival in which 1,500 singers will take part.

The Facilities for Visitors include: The Badge which every visitor will receive for Kč 20.— (or 5.50 Austrian schillings, 15.50 Fr. francs, 4 Shillings English, 20 Belg. francs, 1.50 Dutch guilder, 3.50 Swiss frcs, 45 dinars, 5.50 zlotys, 4.50 pengö, 115 lei, 1 U. S. dollar) entitles the owner to a reduction of 50% in the fares on the Czechoslovak railways, lodging (in common with others), reduced tram fares at Prague, cheaper meals, free admission to all the gymnastic and sports events (exclusive of the seats), free admission to the exhibitions and reduced entrance fee for the evening entertainments.

We cordially invite you to pay us a visit. You will find much of interest. At a time when the world is full of political unrest you will see how the Czechoslovak Republic, permeated with the spirit of creative democracy, is quietly building up the path to a better future. You will see what a high standard of physical and intellectual culture the working classes of Czechoslovakia have attained, and what they signify as an entity in the struggle for world peace and a new future for humanity.

Come to Prague! You will receive a most cordial welcome, and be assured that the days you spend at the Olympiad will be full of rich and happy impressions for you — really unforgettable days! Au revoir till the 5th—8th July 1934 at the III. Czechoslovak Workers' Olympiad!